

Manchester Chinese Christian Church
曼徹斯特華人基督教會

2011 Annual Report

二零一一年度年報

曼徹斯特華人基督教會
二零一一週年會員大會議程

日期	二零一一年十一月二十六日(星期六)
時間	中午十二時正
地點	教會中心

主席	祈仁耀長老
會議記錄	鍾怡安姊妹

大會議程

1	12:00pm	敬拜
2	12:15pm	歡迎
3	12:20pm	二零一零年週年會員大會及二零一一年普通會員大會會議記錄的修改和通過
4	12:25pm	接受主任牧師、執事會主席、各堂委及部門報告
5	12:30pm	財政報告及二零一零至一一年帳目
6	12:50pm	通過教會帳目
7	12:55pm	二零一一至一二年財政預算
8	1:15pm	祈禱
9	1:20pm	通過二零一一至一二年財政預算
10	1:25pm	委任教會財政
11	1:30pm	委任主任牧師
12	1:35pm	委任教會長老
13	1:45pm	教會執事/職員選舉
14	1:50pm	十一月佈道大計報告
15	2:05pm	主任牧師致詞
16	2:20pm	其他事項
17	2:30pm	結束

曼徹斯特華人基督教會二零一零年週年會員大會會議記錄

日期：二零一零年十一月廿七日（禮拜六）

時間：下午十二時

地點：教會中心

主席：祈仁耀長老

會議記錄：鍾怡安姊妹

會議記錄

1. 敬拜

- 鄭加恩弟兄帶領會眾詩歌敬拜，然後祈仁耀長老歡迎會眾。

2. 主任牧師致詞

- 劉健志牧師用以賽亞書 6:1-8 提醒弟兄姊妹的使命是從神而來的，我們需要用心靈和誠實來敬拜祂。

3. 致歉

- 祈仁耀長老確實有足夠出席人數開始大會。
- 教會文書收到未能出席者的致歉。

4. 二零零九年週年會員大會及二零一零年普通會員大會會議記錄的修改和通過

- 祈仁耀長老解釋已列印出的修改。
- 大會一致通過。

5. 接受主任牧師、執事會主席、各堂委及部門報告

- 動議：祈秀雅姊妹
- 和議：曾蔡麗華姊妹
- 大會一致通過

6. 視像報告

- Shermaine Pan 姊妹透過視像報告介紹了教會過往的一些活動。（陸浩斌弟兄翻譯）

7. 巴黎暑期短宣報告

- Matt Coulson 弟兄為巴黎暑期短宣作出報告，報告包含暑期短宣隊在巴黎短宣時所發生的事和活動。（陸浩斌弟兄翻譯）

8. 宣教會員報告：Melanie Bister

- Melanie Bister 姊妹是本會其中一名宣教會員，她分享到過去四年在台灣當宣教士的體驗，並感謝主給她一切的支持。
- Melanie 感謝神應允了她的禱告和供給。在二零零六年，那裏只有一位宣教士，現在卻有廿三位。
- Melanie 亦解釋到雖然台灣已經有宣教士為神工作很久，但是當地的基督徒的比例仍然很小，台灣仍然是一個很需要我們的禱告及工作的地方。
- 展望將來，Melanie 希望在明年六月課程完畢後返回台灣繼續她的工作，她希望教會繼續禱告支持。

9. 財政報告及二零零九至一零年帳目

- 因教會財政容偉良弟兄缺席的原故，何志堅弟兄解釋教會的財政狀況。（陸浩斌弟兄翻譯）
- 歐殿瑚姊妹解釋財政報告第十二頁，在建堂基金中有一項£1210 的支出，原因是英國文物局收回部份的支助比預算的少，所以只是原本預算多了。

10. 通過教會帳目

- 動議：潘樂源弟兄
- 和議：Matt Coulson 弟兄
- 大會一致通過

11. 二零一零至一一年財政預算

- 何志堅弟兄介紹二零一零至一一年財政預算並提出了一些新加入的部份。
- Ai Hua Breckon 姊妹問及有沒有為聘請行政助理一職作出預算，何志堅弟兄回答有。
- Ai Hua Breckon 姊妹建議因主日奉獻金額的數目頗大，應由兩名弟兄姊妹一起點算，何志堅弟兄回答這在粵語堂及華語堂皆已經實行。容偉良弟兄亦正準備作出適當的安排向在英語堂單一數獻金的潘穎石弟兄提供協助。

- 葉謙信弟兄問及「同工開支」包括了什麼。何志堅弟兄解釋這些開支包括交通費、電話費及其他純粹為教會工作有關的開支。
- 鍾怡安姊妹提醒弟兄姊妹，因為下一年的同工數目將會增加，所以同工開支亦將會比去年的數字有所加增。

12. 祈禱

- 郭志忠牧師帶領會眾禱告。

13. 通過二零一零至一一年財政預算

- 動議：譚子良弟兄
- 和議：洪榮雄弟兄
- 大會一致通過

14. 委任教會文書及財政

- 教會文書：鍾怡安姊妹
- 教會財政：容偉良弟兄
- 大會一致通過

15. 教會各堂各部門的職員選舉

- 以下的職員被大會一致或大部份通過

行政部部长	吳錦龍弟兄
宣教部粵語堂聯絡	葉貴明弟兄
宣教部英語堂聯絡	Shermaine Pan 姊妹
粵語堂總務	譚曾普弟兄

16. 其他事項

何劍儀弟兄：關於為祈保樓計劃的籌款申請現進展如何？

Matt Coulson 弟兄：申請已辦好，正在等待有關部門回覆。

葉李佩嘉姊妹：祈保樓外牆因清除壁畫而受破壞的部份何時會被修補？

何志堅弟兄：這事已交由教會的建築師、律師及有關的公關公司處理，而清除壁畫的公司亦已經承擔責任，但會需要一些時間才能完成修補。有關的弟兄姊妹亦以此為借

鑒。雖然在此事上出了些錯誤，但出發點是好的，我們仍會繼續努力尋找其他途徑為祈保樓籌款。

祈仁耀長老：為祈保樓籌款的計劃沒有任何的更改，我們的目標仍然是在教會五十週年堂慶時能完全使用祈保樓。正如劉健志牧師之前所提及，如果有一百名弟兄姊妹在未來的三年，每年捐獻一千英鎊，我們的目標是能夠達到的。

何志堅弟兄：因為現有的小巴已經很舊及有很多需要維修的地方，教會在年底將會購入一輛新的小巴。

梁觀明弟兄：新的小巴將會停泊在那裏？

祈仁耀長老：我們仍未落實小巴的停泊處，現時小巴停泊處為曹德生牧師屋外，原因是華語堂的主要小巴司機住在 Stockport，用以使他容易地從曹牧師家外取得小巴。當購買新一輛小巴時，這安排會從新考慮。

梁觀明弟兄：曹牧師亦會負責照護小巴的日常維修，這是小巴停泊在曹牧師屋外的另一個原因。當購買新一輛小巴時，小巴停泊處亦需仔細考慮。

17. 結束

- 大會於下午二時廿五分結束。

曼徹斯特華人基督教會二零一一年普通會員大會報告

日期：二零一一年六月廿五日（禮拜六）

時間：中午十二時

地點：教會中心

主席：祈仁耀長老

會議記錄：鍾怡安姊妹

1. 敬拜 — 鍾怡安姊妹

- 敬拜於下午十二時十分開始

2. 歡迎及大會開始 — 祈仁耀長老（鄭加恩弟兄翻譯）

- 祈仁耀長老開始大會，並鳴謝張秉強長老過去的忠心事奉。

3. 祈保樓計劃資料補充

- 容偉良弟兄介紹祈保樓計劃目前的進展。
- 若我們要達到之前所訂的目標，我們需每一個工作家庭單位每月奉獻一百英鎊。
- 我們目前有£165,000 在銀行戶口中（到五月底）。至教會財政年度在九月底完結前，若我們能在未來的幾個月收到£25,000 的獻金的話，我們便能達到之前所訂的籌款目標（籌得£190,000）。若我們能在未來的幾個月收到£100,000 的獻金的話，我們便能可以在明年施工。
- 容偉良弟兄鼓勵弟兄姊妹繼續慷慨地捐獻，讓我們能早日動工。

4. 按納長老簡介 — 劉健志牧師（鄭加恩弟兄翻譯）

- 劉健志牧師解釋曼城教會長老的角色。雖然長老不直接地參與日常的運作，但他們作為教會的信仰監護人，這角色是非常重要的。
- 正是這原因，我們必須謹慎地考慮及參與，把我們在靈裏的權力交托給長老。
- 我們投票時，必須只考慮那些在這方面有心志事奉神的候選弟兄姊妹。
- 顯示兩位候選長老的履歷。
- 劉健志牧師解釋按納長老的步驟。

5. 祈禱 — 郭志忠牧師
 - 郭志忠牧師帶領祈禱。
6. 重新按納祈仁耀長老 — 劉健志牧師
 - 由暗票方式投票，教會文書收回選票。
 - 選票由郭志忠牧師、黃國華傳道和林彬弟兄點票。
7. 按納雷柏園弟兄為長老 — 劉健志牧師
 - 由暗票方式投票，教會文書收回選票。
 - 選票由郭志忠牧師、黃國華傳道和林彬弟兄點票。
8. 佈道大計 — 劉健志牧師（鄭加恩弟兄翻譯）
 - 劉健志牧師解釋本年教會的佈道大計
 - 強調了在十一月的重點活動，包括與餐福短宣隊及粵劇團在曼城及北威爾斯的宣教活動、恩愛夫婦營及學生事工和煙花晚會。
 - 這些項目主要是希望能夠包括各年齡組別的人
 - 佈道大計不只是在十一月才開始，一月時已經開始了。活動包括農曆新年慶祝、運動日、福音音樂會。
 - 平均有三成的出席人數是非基督徒，接觸了逾百位年齡介乎廿五至卅五歲的朋友。
 - 介紹其他活動。
 - 二零一一年的佈道大計的主要構思是本地的探訪，以我們居住的地區計算，意思是主動認識新朋友及建立個人關係。
 - 三堂一同實行這像蜘蛛網式的探訪。
 - 第二個重要的概念：希望把非基督徒出席佈道活動由百份之卅增加至百份之卅三。
 - 第三個重要的概念：在社區中幫助有需要的人，如在祈保樓開設社區意見中心。
 - 第四個重要的概念：走到人群中，把我們的戒賭事工擴展到賭場內。
 - 最後，教會每一位弟兄姊妹都須要參與，我們需要用禱告來推動教會。
 - 特別為到十一月佈道來呼籲，我們需要有導航器司機，並需要弟兄姊妹探訪新和舊的朋友。

9. 分享 — 祈仁耀長老（郭志忠牧師翻譯）

- **劉黃麗芬師母：**教會現時比從前更加清潔，我特別代表教會多謝譚曾普弟兄的努力。我亦多謝吳莫潔貞姊妹，忠心地探訪長者及患病的；我也多謝梁觀明弟兄在主日學的忠心事奉，和黃國華傳道夫婦在醫院的探訪工作。
- **梁觀明弟兄：**我希望分享主日學中文班的事工。三年前，我們的主日學中文班開始有一位操華語的老師教授華語。去年，我們有兩位華語老師。今年，我們將會有六位華語堂的弟兄姊妹幫助。因為多了華語老師，我們在明年可以有兩班華語中文班。因為神是一位供應的神，藉此多謝有份參與這事工的弟兄姊妹，更鼓勵其他弟兄姊妹參與事奉。
- **秦玉瓶傳道：**我多謝 Matt Coulson 弟兄、Jason 弟兄和 Anna 姊妹在華語堂的少年團事奉。他們忠心的事奉，吸引了不少的青少年和家長們來到華語堂。多謝劉健志牧師有看見教會合一的異象，好讓各堂的弟兄姊妹能夠互相支持。我亦多謝林彬弟兄和他的太太，他們在每個主日分別駕駛一輛汽車接送他們附近的鄰舍到教會聚會，也多謝其他弟兄如張文忠弟兄的一家，他們願意開放他們的家，讓我們有一個頗大的查經班。在這蜘蛛網式的網絡，我們約有超過五十個家庭。
- **蘇李淑玲姊妹：**我多謝神和曼城教會有異象在北威爾斯。雖然我們有聚會，但我們的領袖們卻沒有成熟的屬靈生命。所以我想藉此多謝神和教會，差派黃國華傳道夫婦來幫助我們。我們知道這是一場漫長的屬靈爭戰。我亦希望弟兄姊妹能作好的僕人，為北威爾斯的宣教工作禱告，以致神的國度得以擴展。我也希望多謝曼城教會的教牧同工，尤其是黃林玉香姊妹，她每兩週來到我們中間教導我們。願榮耀頌讚歸與主耶穌基督。
- **張秉強長老：**我在稅務局的工作將會在八月十日完畢。我的計劃是退休後將回港兩個月（雖然太太希望三個月！）。我們將會在九月或十月往香港去，我亦打算留在曼城教會最少十八至廿四個月（以神的計劃而定，時間可能更長！），繼續在粵語堂講道。我多謝弟兄姊妹在過去卅年對我和家人在事奉上的支持。願神祝福你們。

10. 其他事項 — 祈仁耀長老

- 沒有。

11. 結束 — 祈仁耀長老

- 大會於下午二時五分完畢，郭志忠牧師祝福結束大會。

作神呼召你們要作的事！

我們都喜歡引用這應許：『我靠著那加給我力量的、凡事都能作。』腓 4:13。但這應許並非說我們可以任意行我們自己喜歡行的事，相反，保羅是指我們能作神呼召我們要作的事，每項工作都會有幫助隨著而來。其實這節經文教導我們要站立得在神所呼召我們要作的事上，不要作那些並非出於神旨意的事。這並非消極，而是智慧。神想你從祂那裡尋找答案，而非從其他人。並不是說我們不能向其他人學習，祇是引導你達至成功的路一定是來自神的。神在你生命的心意是什麼？尋找它，活出它；否則你祇會活在挫折、爭競及與別人比較生命中。

約翰說：『人必須要滿足於從天上而來的恩賜。』在這經文前，你可讀到有一些約翰的門徒不悅，因為耶穌也施洗，而且眾人都去他那裡受洗。如果約翰不是安穩於神賜給他的身份及呼召，他可以變得恐懼及嫉妒。相反，他表示出一種不同的態度-這是你記在心上的態度。他說：『若不是從天上賜的、人(我)就不能得甚麼。』約 3:27-29 這話同樣合用於你。

我希望這從 UCB 每日讀經取出文章會提醒及幫助我們在 MCCC 與神同行及事奉。神按祂的旨意呼召我們到祂的教會，我們要知道神在我們生命的旨意，並照著而行。記著祂在我們身上的旨意也擴展至我們如何活出讀書及工作的生活裡。

當教會正在增長時，當務之急就是增加同工。感謝神！弟兄姊妹經常在煩忙的工作中，仍然甘心以事奉來支持我們的四位同工。我們將會聘請一位青少年同工，同時，我們仍然需要祈求神會在不久的將來為我們預備國語堂的牧師。過去幾年來，教會的行政工作越來越沉重。現在我們在祈保樓設立了辦公室。教會的資深領袖們長久以來都覺得有需要聘請全職/半職文員。隨著人手增加，教會又需要符合就業法、健康與安全法及慈善法等，行政工作百上加斤。請為神會預備適合人選作這職位祈禱。

行政部因應執事會的要求，最近作了同工的薪酬檢討。結果達成日一個新的薪酬架構。請支持我們通過明年的財政預算。

我們為剛退任的張秉強長老，他長久以來忠心的服事而感恩。我們祝福他從稅務官的退休生活。我們相信神繼續祝福他在教會其他的事奉崗位。我們同樣為最近委任的雷柏園

長老感謝神。我們為神會祝福他在粵語堂的事奉禱告。我們也將會在英語堂委任另一位
的長老。我們也為鍾怡安姊妹及容偉良弟兄分別在過去忠心地作教會的文書及財政感恩
謝神，並禱告神會預備他們的接班人。

最後，我將以祈保樓建堂計劃作總結。我相信我們正達到下一期£400,000 的目標，這將讓
我們可以在 2014 年開始建築工程。請繼續支持建堂籌款計劃，並不斷為此禱告。願神豐
富地祝福你們！

『約翰說、若不是從天上賜的、人就不能得甚麼。』約 3:27

祈仁耀長老

主任牧師報告

在我執筆之時，教會的佈道大計正在進行得如火如荼，一行超過四十名來自世界各地的弟兄姊妹到曼城幫助我們在撒播神的種籽及在華人社區中建立關係。我們的事工雖然在地區上伸延到北威爾斯及 Bolton，但地區上的伸延只是一部份，我們也把事工伸延到社區中的餐館及賭場。這裏正是華人工作的地方，從問他們問題中認識到他們和他們的期望和在生命上有需要的地方。與此同時，我們亦開始了教會的意見提供中心，在有需要的地方為有需要幫助的人給予意見。一位長老太太從《路加福音 7:22》解釋說：「誰是瞎子？不是那看不懂英文的嗎？誰是啞子？不是那不能操英語的嗎？誰是聾子？不是那聽不明白英語的嗎？誰是癩子？不是那不懂使用公共交通工具的嗎？」也許我們可以再說：「誰是長大痲瘋的？不是那被賭博束縛著的嗎？誰是死人？不是那未認識耶穌基督的嗎？」這些事工是我們為基督而作的，是非常刺激的！但是這亦帶來一些警告。

「我差你們去、如同羊進入狼群、所以你們要靈巧像蛇、馴良像鴿子。」馬太福音 10:16。

會有敵擋我們的：當我們為神作的工越來越多時，敵擋我們的東西也同樣地越來越多。我們能夠看得到或感受得到的教會內不同的事工彼此有磨擦，當中有主要的弟兄姊妹因事工的壓力而導致失去了喜樂，教會領袖感到懷疑及哀傷，這是可預計得到的，所以我們應該要站立得穩。我們每個人及教會整體亦需要穿戴神賜的全副軍裝，就能抵擋魔鬼的詭計。《以弗所書 6:11》所以，我們需要有智慧及馴良如鴿子，抵擋敵人一切的攻擊。並且放下一切憎恨和爭鬥，透過禱告及神的恩典在真理上彼此相愛及支持。

我們也是在增長中。我們從每年浸禮的數目可以看到，（大概有百份之八的增長）。在現今社會惡劣的經濟環境下，我們可以從奉獻的數字中看到增長。我們亦可以從每週參與主日三堂主日崇拜的人數看到增長。保守地估計，現在每個主日大概有至少四百五十名不同年紀的弟兄姊妹參與教會聚會。當我們為神的國工作時，這就是主賜予的祝福的時候。這個增長亦會帶來更多的挑戰，我們的行政及領導架構亦因教會的增長而感到有所張力，有需要加強或重組來應付教會發展的需要。我們的同工數目亦相對地少，所以來年將會在同工的數字上有所增加，來牧養我們遇到的增長。若我們希望看見我們的人數有更多的增長，聘請同工是必須和緊急的。

正因如此，我們有需要檢討我們如何運作教會。這檢討現已開始，包括到教會的每一個部份，最快要到二零一二年中才有結果，但我們差不多可以肯定的是檢討結果會促使教

會在運作上會有重大的改變。當這些改變大約在二零一三年開始實行時，有些弟兄姊妹可能會感到不容易，但我們必須忍耐變遷帶來的痛苦，否則我們不能繼續結出好的果子。

神的教會不是像一個美麗而不可改變的雕像般，更不是像被冰封了的一樣；而是一個活的，有生命的生物，並且會不斷更新變化。若教會能從神的心意中成長起來，這便是美麗的；但若教會畸形地或醜陋地發展，又或者停止生長和改變時，這便是死的。

劉健志主任牧師

Ministers & Elders	教牧同工
Pastors	牧師
Pastor Kim Lau (Senior Pastor & English Congregation)	劉健志主任牧師(英語堂)
Kenneth C C Kwok (Cantonese Congregation)	郭志忠牧師(粵語堂)
Elders	長老
Eric Keasberry (English Congregation)	祈仁耀長老(英語堂)
Ping Keung Cheung (until June 2011) (Cantonese Congregation)	張秉強長老(粵語堂)
Elder James Lay (from June 2011) (Cantonese Congregation)	雷柏園長老(粵語堂)
Assistant Ministers	傳道
Yu Ping Qin (Mandarin Congregation)	秦玉瓶傳道(國語堂)
Gary Wong (Cantonese Congregation)	黃國華傳道(粵語堂)

Council Members	執事會
Chairman 主席	Elder Eric Keasberry 祈仁耀長老
Pastors 牧師	Senior Pastor Kim Lau 劉健志主任牧師
	Pastor Kenneth CC Kwok 郭志忠牧師
Elder 長老	Elder Ping Keung Cheung (until June 2011) 張秉強長老
	Elder James Lay (from June 2011) 雷柏園長老
Church Secretary 教會文書	Evon Yee-On Chung 鍾怡安姊妹
Church Treasurer 教會財政	Roger Yung 容偉良弟兄
Administration Department Co-ordinator 行政部部長	Kenny Ng 吳錦龍弟兄
Mission Department Co-ordinator 宣教部部長	Eddie Tam 譚子良弟兄
Children & Youth Department Co-ordinator 兒童及青少年部部長	Arthur Koon 官忠麟弟兄
Cantonese Congregation Co-ordinator 粵語堂代表	Elder James Lay 雷柏園長老
English Congregation Co-ordinator 英語堂代表	Lip Wai Lee 弟兄
	Shermaine Pan 姊妹
Mandarin Congregation Co-ordinator 國語堂代表	Lin Bin 林彬弟兄
	Wenzhong Zhang 張文忠弟兄
Co-opted Members 委任成員	Assistant Minister Yu Ping Qin 秦玉瓶傳道

Administration Department	行政部
Administration Department Co-ordinator 行政部部長	Kenny Ng 吳錦龍弟兄
Church Secretary 教會文書	Evon Yee-On Chung 鍾怡安姊妹
Church Treasurer 教會財政	Roger Yung 容偉良弟兄
Cantonese Congregation General Duties 粵語堂總務	Tsang Po Tam 譚曾普弟兄
English Congregation General Duties 英語堂總務	Jonathan Poon 潘樂源弟兄
Ex-Officio 教牧同工	Senior Pastor Kim Lau 劉健志主任牧師
	Elder Eric Keasberry 祈仁耀長老

Mission Department	宣教部
Mission Department Co-ordinator 宣教部部長	Eddie Tam 譚子良弟兄
Outreach Co-ordinators 佈道聯絡	Shermaine Pan (English Congregation) Shermaine Pan 姊妹(英語堂)
	Kwai Ming Yip (Cantonese Congregation) 葉貴明弟兄(粵語堂)
	Jianfeng Chen(Mandarin Congregation) 陳建峰弟兄(國語堂)
Co-opted Members 委任成員	Senior Pastor Kim Lau 劉健志主任牧師
	Pastor Kenneth CC Kwok 郭志忠牧師
	Asst. Minister Yuping Qin 秦玉瓶傳道

Children & Youth Department	兒童及青少年部
Children & Youth Department Co-ordinator 兒童及青少年部部長	Arthur Koon 官忠麟弟兄
Chinese Class Co-ordinator 中文班負責人	Koon Ming Leung 梁觀明弟兄
Bible Class Co-ordinator 聖經班負責人	Josephia Lau 劉黃麗芬師母
Youth Group Co-ordinator 華少團負責人	Matt Coulson Matt Coulson 弟兄 Karen Coulson Karen Coulson 姊妹
Examinations Officer 公開試負責人	Virginia Leung 梁曾少娟姊妹

English Congregation Committee	英語堂堂委會
Chairman 主席	Senior Pastor Kim Lau 劉健志主任牧師
Worship Co-ordinator 崇拜堂委	Karen Coulson 姊妹
Teaching and Training Co-ordinator 崇拜堂委	Lip Wai Lee 弟兄
Outreach Co-ordinators 佈道聯絡	Shermaine Pan 姊妹
General Duties 總務	Jonathan Poon 潘樂源弟兄
Secretary 文書	Nicola Li 姊妹
Ex-Officio 教牧同工	Elder Eric Keasberry 祈仁耀長老

Cantonese Congregation Committee	粵語堂堂委會
Chairman & Teaching and Training Co-ordinator 主席暨培訓堂委	Elder James Lay 雷柏園長老
Worship Co-ordinator 崇拜堂委	Pik Shan Chan 陳莊碧珊姊妹
Student Ministry 學生成長	Him Shun Yip 葉謙信弟兄
Young Professional Ministry 職青成長	Marcus H B Luk 陸浩斌弟兄
Local Chinese Ministry 華僑成長	Lai Yung Ngeow 饒潘麗蓉姊妹
Members Care 會友支持	Virginia Au 歐殿瑚姊妹
Outreach Co-ordinator 佈道聯絡	Kwai Ming Yip 葉貴明弟兄
General Duties 總務	Tsang Po Tam 譚曾普弟兄
Secretary 文書	Wai Shun Yip (until May 2011) 葉偉信弟兄
Ex-Officio 教牧同工	Pastor Kenneth CC Kwok 郭志忠牧師
	Elder Ping Keung Cheung (until June 2011) 張秉強長老

Mandarin Congregation Core Group	國語堂核心小組	
	Bin Lin	林彬
	Baoqiang Guo	郭寶強
	Paul Du	杜侍奉
	Jian Gao	高健
	Zheqi	齐喆
	Anna Sun	孙希英
	Wenzhong Zhang	張文忠
	Qianling Luo	罗倩玲
	Jianfeng Chen	陈建峰
	Shuguang li	李曙光
	Yuping Qin	秦玉瓶

行政部報告

行政部成員包括：祈仁耀長老，劉健志牧師，吳錦龍弟兄，鍾怡安姊妹，容偉良弟兄，潘樂源弟兄，譚曾普弟兄。

在過去的一年中，行政部集中了在幾項事工上的發展。其中主要的一項是聘請一位操華語的牧師發展華語堂的事工。我們在此件事上已經花了很長的時間，教會需要向國家內政部申請一個海外僱主擔保的牌照，以便我們在海外聘請合適的牧師。成功申請此牌照的其中一個要求是要教會有一套圓整的人事管理系統。行政部正忙於建立一套人事管理系統，不單作為申請牌照之用，對於教會的運作也會更加有效。願神繼續賜智慧與我們。

關於祈保樓計劃，我們的目標是在二〇一三年開始下一期的動工。雖然建堂基金的所籌得的款項比預算的還有不足，但我們仍然希望能夠預期施工。讓我藉此機會代表教會多謝弟兄姊妹慷慨的捐獻和禱告，願神繼續使我們能看見祂的異象，更加努力地為祈保樓捐獻，以致教會能夠在二〇一六年的五十週年紀念時正式使用祈保樓。

教會於本年初購買了一輛新的小巴，而原有的小巴仍然繼續為教會效力，所以我們三個堂會現共有兩輛小巴可以使用。行政部開設了一個系統來記錄合資格的新小巴司機，讓我們能夠更加有效地肯定司機有合格的駕駛執照和良好的駕駛經驗。願神繼續保守及保護眾弟兄姊妹道路上的安全。

教會中心在九月時進行了一些內部修繕工程，我們有一組的弟兄姊妹為到修繕的設計和需要不遺餘力。英語堂的總務負責聯絡建築工人，使我們有一個順利的工程，最重要的是確保在禮拜日的聚會能夠如常地進行。教會內還有很多的其他設施仍然有需要改善的地方。粵語堂的總務亦盡心盡力地為到教會中心的花園定期工作，包括修剪樹枝及剪草，以致教會有一個美好的花園。教會週圍也有一些發展過高的樹木，大部份亦已經被修剪。願神繼續賜予我們力量，使我們能夠保持這個教會美麗。

行政部在未來一年會有一些人事上的變動。教會將會有一位新的財政，現任的財政已轉到利茲的一間教會聚會。教會明年亦需要一位新的文書，現任的文書將會不再連任，集中發展其他的事工。行政部亦計劃聘請一名兼職行政助理，以協助教會日常的行政工作。願神繼續帶領及感動弟兄姊妹為教會事奉。

最後，我希望藉此機會多謝三堂的弟兄姊妹的禱告和支持。擔當行政部聯絡來事奉主對於我來說是一個很大的挑戰。不單只我沒有好的領導才能，也沒有好的人際網絡，但聖靈的感動促使我為神在這崗位上事奉。我希望像大衛王一樣地說一句：「耶和華，我的力量啊，我愛你！」詩篇 18:1

主內

吳錦龍

宣教部報告

各位弟兄姊妹,

新一年，又是另一份報告。由於我作為宣教部部長年期將滿，我會在這報告首先回顧我的工作範圍，然後再報告我今年度工作的細節。

聖經就是聖靈的保劍，像保羅在以弗所書中(在第六章，全副軍裝)，經常是我們靈感的來源。在提摩太前書，第三章，為作監督及執事提出了規矩及期望；而我的工作，作為宣教部部長，教會的執事，也是從這裡得到亮光。

執事是指那『服事的人』。這職位第一次是在使徒行傳開始出現(使徒行傳 6)，當門徒在耶路撒冷為日常的事務所煩憂，而不能專心傳道時(當時，說希利尼話的基督徒寡婦的需要被忽略了)。所以執事並非是教牧同工的一部份，在現代人來說，是管理人。

從 8 節，列出一些對未來執事的要求。字眼如『好品格，端莊，不貪財』(提前 3:8)不停的出現。而我是被譽為好玩笑，甚至不認真的人。希望弟兄姊妹在過去兩年目睹我的成長及負起責任來。一個明確的事實，在開始時，只有公平才可以得到各人的尊重。必需要對三個堂會及所有會員公平。要在資源分配及財政管理上公平。換句話說，就是如何公平地分配宣教部的財政預算。從潘穎石弟兄作宣教部部長的二千鎊增至每年六千鎊的預算，僅次於聖經班，三倍上升。為了幫助方便分配金額，有醫學背景的我，引進了宣教基金。起初引起一些混亂及誤解，以為要像申請醫學基金或需要博士學位才能填寫申請。結果，申請表比大家想像中簡單，漸漸大家開始接受了。現在它成為宣教部會議的一部份，並加快了會議的討論過程。

報告的第二部份是交代十一月大使命的策略(你的神需要你)。這意念是從三月份的宣教培訓日萌生的。這是一個非常成功訓練及諮詢日。兩個主題就從眾多的提議中產生了：1. 蜘蛛網探訪計劃 2. 社區關懷。蜘蛛網概念是來由 Bolton 查經班的經驗，主要與當地的華僑建立長遠的關係及跟進的工作。另一方面，社區關懷是在這緊縮的社會環境下為華人社區提供一些關顧。希望在不久的將來，因為教會對曼城華人社區的服務，教會可以吸引更多華人。

最後，北威爾斯的宣教工作現已上軌道，黃林玉香姊妹每兩星期會到 Bangor 帶領查經班。十一月大使命及文千歲的佈道會不只是在曼城進行，也會在北威爾斯進行。

Bolton 大學的學生工作進入第二年，繼續進行。

以上的計劃都有宣教基金的支持。

展望未來，明年我們可能集中多些在海外宣教工作，挪威可能會是我們的目標。
2012 年，我們將需要一位新的宣教部部长，我們需要同心祈禱，求神預備適合人選。

宣教部部长
譚子良弟兄

兒童及青少年部報告

首先，我們要讚美神的恩典，給兒童和青少年部提供充足的資源，令我們又過了豐盛的一年。

在 2011 年 4 月 3 日（星期日），我們在教會中心舉行了謝師宴，向我們所有在 2010-2011 年為兒童及青少年部事奉過的兄弟姐妹們表示感激，有過半數的 35 位老師及領袖們參加了今次的謝師宴。我們為他們對兒童和青少年事工上的付出及忠誠而感謝神。

兒童及青少年部的宣教聲明

‘教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。’ 箴言 22:6

多年來，在我們尋求怎樣為我們年輕的一代事奉時，兒童及青少年部已涉足許多不同的事工。這促使直接及間接的事工得以擴大和發展，每種事工都為宣教聲明上之不同目的而作出貢獻。

主要事工：

- 中文班（為外展）
- 聖經班（為培育）
- 青少年團（為培訓）

以下是一些直接從兒童和青少年部發展出來的相關事工：

1. IMAGINE（舞蹈，社區及戲劇）成立於 2001 年，至 2010 年已經有 9 年了，它替年輕人建立了一個互相支持的關係。
2. 青少年組的社區項目 — 與當地的社區建立良好關係
3. 青少年的北英倫春令會 — 我們從 1991 年以來都作為令會的籌備人 — 在北英倫設置了基督教的支持網絡
4. 星期二的青少年團契 — 培育年輕信徒和培訓基督徒領袖
5. 青少年崇拜小組 - 通過音樂發展教會的崇拜
6. 青少年暑期宣教- 體驗怎樣傳福音及如何把信仰實踐出來
7. 青少年退休會 - 鞏固年輕人的信仰

以下是一些間接的事工，包括與其他的基督教組織同工：

1. 基督教華僑佈道會 PHAT Camp - 在英格蘭南部建設基督教的支持網絡
2. 夏令營及令會 - 與其他非華裔基督徒一起敬拜和培訓

國語班的發展

在過去兩年，我們感謝神給予我們足夠的國語班老師來教 13 歲及以上的興趣班。在 2011-2012 年，我們憑著信心為 5 至 6 歲的小孩子開設普通話一年班；這也是說，一兩年後我們需要開第二班普通話班，然後又要開第三班、第四班等等……當然這有待低班的基礎已穩固下來。

請為這項事工禱告，讓我們有足夠的普通話老師來參與事奉。這些老師主要是來自華語堂，我們希望能接觸到在曼徹斯特說普通話的家庭，好讓他們會選擇把子女送到我們的普通話班，而不是別的。

華語堂的青少年組

從 2011 年 2 月起，我們的青少年領袖回應了華語堂的要求，在 Brunswick 教會開設一個星期日的華少團。這個小組只有 10 個年齡從 8 至 13 歲的少年，但反應很不錯。這個額外的工作，對青少年領袖們來說是應付得來及可行的。該事工的目的是希望將來可以把華語堂的年輕人融入到主日學的青少年團裏，但要實現這個目的，卻要視乎能否建立一系列的普通話班。

星期二的青少年團契

感謝神，星期二的青年團契的數目不斷有增長，在一段時間大約有 30 個年輕人參加，而且神也提供了一輛新的白色小巴，待聚會後可以送一些團友回家。

青少年北英倫春令會的籌備小組

今年的青少年北英倫華人基督徒春令會（以前被稱為青少年北英倫春令會）是由利物浦和曼徹斯特聯合舉辦的。由於春令會的日期被延至五月初舉行，許多人要從去春令會，還是留在家裡溫習功課預備考試，這兩者之間作出取捨，故導致出席率由通常的 100 人下降至只有 70 人。我們為那些出席的會友感謝神，願神祝福他們，令他們的靈命更新，其中超過 97% 再決志或接受基督耶穌作為他們的救主。

為那些將會離開青少年團的成員靈命成長而祈禱

許多青少年團的成員已完成了高中的課程，有些要離開曼徹斯特讀大學，而有些是選擇留下來繼續事奉。請為那些要離開曼徹斯特的祈禱，讓他們可以早日適應教會的生活，而且在信仰上有增長，使他們能在生活和學習上勇於為神作見證。

願慈愛的天父上帝繼續保守著我們的教師及領袖們，賜他們恩典和聰明智慧，使他們在兒童及青少年的事工上忠誠事奉！願神祝福你們！

官忠麟

兒童及青少年部部長

英文堂周年報告

二零一一年對英文堂來說，是既冒險，又經歷主豐富恩典的一年。讚美主的大恩！

成長方向，不論在人數上加增，屬靈上的同樣成長。特別在今年，有些學生來自東南亞地區及職青人士加入。崇拜主日當天，如果你稍為遲些返到教會，就很難找到位置坐，很多時司事要多開椅子來招待他們。感謝主讓人數加增！主日崇拜和團契聚會的分享鼓勵弟兄姊妹們，不只是說彼此相愛，更在生活的起跌中彼此扶持。夏天的家庭崇拜，讓弟兄姊妹自由地彼此分享每天如何經歷神的恩典。

餵養神的話語上衰減了我們的屬靈成長。在與神親密的生活平衡（UP 向上關係）、家庭與神的親密之間的關係（IN 向內關係）和與他人的親密關係（OUT 向外關係）的課程中，我們當中不是有很多人能做到，而事實上，我們未能同步發展課程內容，並出現失去平衡。我們一直集中教導“向上”和“向內”方面，將會在未來幾個月內集中教導“向外”課程。

周日崇拜是在成長方面的重要一項，不單只是整個堂會，而是關注到敬拜組的相交和建立。我們雖不致完美，一直以來都在恩典中學習；在過去幾年，都面對人手不足的問題。所以其中一個目標是，招聚有恩賜的弟兄姊妹去參與敬拜組的事奉。

傳福音也是我們關注的另一項目，我們舉辦多種佈道活動，讓弟兄姊妹們可以邀請朋友、同事及鄰居參加教會活動。中國農曆新年活動、足球比賽暨燒烤活動和在公園野餐活動，皆可以建立友誼，更可藉機會分享福音。我們不斷地學習，以正面態度在錯誤中學習。傳福音不僅是策劃一些有特色的節目，更需要生活化，將福音從我們的一言一行中表現出來，當然我們還在學習、不斷學習的階段

來年將會更驚喜，因為我們豐豐富富地經歷了主的恩典！

Shermaine Pan and Lip Lee

中文堂 2010/2011 週年報告

以色列的神、以色列的磐石、曉諭我說：那以公義治理人民的、敬畏神執掌權柄、他必像日出的晨光、如無雲的清晨、雨後的晴光、使地發生嫩草。我家在神面前並非如此。神卻與我立永遠的約。這約凡事堅穩、關乎我的一切救恩、和我一切所想望的、他豈不為我成就麼。(撒母耳記下 23:3-5)

撒母耳記下最後四章不是雜亂無章，記述大衛一些瑣事的組合，而是作者對大衛的生命的一個總結。重點是，上帝在人的軟弱，失敗及不足裏仍然有祂的信實及恩典。不過，在中文聖經眾多譯本中，祇有和合本把第 5 節譯出大衛承認他和他家的不配。「我家在神面前並非如此。神卻與我…」不像其他譯本，祇把第 5 節譯作一個問題，或是完全不題大衛和他家的表現。

所以當我想總結過去一年中文堂的情況時，我也同樣地想向我們的神表達我們感恩，祂賜福與我們，並非因我們的功績，而完全是祂不朽的愛。撒母耳記下 23:1-7，是這四章的核心，也是大衛最後的親手著作。這段經文的體裁是一篇詩，就讓我們也以一首詩來讚美恩待我們的神，我用的是詩篇 136 的模式。

你們要稱謝耶和華、因他本為善。他的慈愛永遠長存。

你們要稱謝那引領我們求告主名，奉差傳道的、

因他的慈愛永遠長存。

你們要稱謝那把得救的人數，天天加我們的(13人受浸、3人轉會)、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那挑戰我們在傳福音工作上有更多的付出，邁向十一月大使命、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那帶領高皓正及他的團隊於五月在曼城宣告祂的名、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那感動弟兄姊妹承擔遠(洛杉磯、羅馬、北威爾斯)或近(唐人街新年攤擋)的宣教工作、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那建立祈保樓崇拜，並供應籌備小組成員的、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那接納及更新我們的敬拜，讓我們從敬拜中學習彼此接納、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那讓我們享受北英倫春令會、迦密團、錫安團退修會、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那感動張秉強弟兄多年來的忠心事奉的、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那帶領我們親愛的弟兄姊妹(貴明、珮嘉、偉信、浩德、嘉欣、偉良及婉珊)往新的草場、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那奇妙地結合謙信、絲敏及展圖、LiLy 的、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝那在八月接李嫂回天家的、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝神的兒子，好牧人以及我們的牧者,郭牧師、黃傳道細心的牧養羊群、

因他的慈愛永遠長存。

稱謝聖靈每星期感動弟兄姊妹在不同的崗位上忠心服事、

因他的慈愛永遠長存。

你們要稱謝天上的神、因他的慈愛永遠長存。

當我們回望過去，肯定神確是在我們當中時，我們可以充滿盼望及信心地向前望，因為「我們縱然失信、他仍是可信的。因為他不能背乎自己。」提摩太後書 2:13

雷柏園長老

2011 国语堂年度报告

感谢神！近一年来，圣灵在曼城华人教会国语堂大大的做工，并且渗透在事工的各个地方，我们兴奋的看到神要复兴我们的教会，并且不断供应我们的所需所求，差派他的忠心仆人们来到我们中间和我们一起同工开拓神国的事工。以下是国语堂在过去一年里主要的事工领域的分享。

教导培训：

今年的主日证道主题是“向下扎根，向上结果”。意在教导会众扎根在神的话语，主耶稣的大戒命及大使命；以便促进信徒生命成长，结出顺服，喜乐，合一的果子，福音的果子。为了配合我们的主题，为会众提供系统读经计划，我们邀请美国邓英善牧师来到我们当中培训读经技巧及查经班课程。我们拟计划 11 月份开始第一个查经班小组，完全根据邓英善牧师的查经系统。因为这套系统细致，统一，清晰地带领查经者明白神的话语。方法是以经解经。

同时鼓励会众开始一年读经一遍计划。上一轮有 2 为姐妹完成计划。7 月份开始新一轮一年读经计划。感谢神赐给国语堂弟兄姐妹坚强的毅力和信心坚持全年读经一遍的计划。以此建立坚固信仰基石以及不断成长的生命。

我们也提供了初信造就以及洗礼课。并由海外校园的老师带领开始了成人主日学“圣经十日游”的教导。

敬拜赞美

在敬拜赞美事工方面，感谢神的带领，国语堂的弟兄姐妹不仅积极参与事奉，而且还鼓励自己的孩子做司琴，也感谢英文堂的司琴帮助。目前我们有 4 个固定的敬拜赞美小组。都是委身的弟兄姐妹。

儿童主日学

首先在儿童主日学事工方面，感谢神！我们按着年龄分组，由原来的三个班已经发展到五个班，人数超过 70 人。今年初，我们成立了 11 岁以上的青少年组，并邀请英语堂的主日学老师帮助带领，我们还成立了（0-3）岁幼儿组。感谢神的带领，有许多家长参与主日学事奉，海外校园的同工同时也是资深的主日学老师来帮助我们进行师资培训。从今年四月份起，孩子们和成人一起参加主日崇拜。他们不但参与诗歌敬拜，还开始有短短

的听道及奉献时间。虽然刚开始时大家有不同意见，但是，由于我们看到孩子参加主日崇拜的重要性，我们的坚持已经逐渐被多数人理解和支持，感谢神让孩子领受神话语的教导并从小明白奉献的意义。

宣教事工

10 月份，来自香港恩福堂的 12 人短宣队来我们国语堂举办福音佈道培训。他们有多年的培训经验，且果效卓越。感谢神，有许多弟兄姐妹们非常珍惜这个机会，参加全天培训，得到很好的装备。并通过实际到街道上传福音的培训，很多第一次到街道上发单张传福音的弟兄姐妹都受很大启发及鼓舞。同时我们坚持湖区的福音假日，英语角，学生团契迎新晚会，Bolton 学生团契迎新，等向不同群体传福音。我们也不断看到神的救赎计划通过将中国大陆的学生学者带到英国并听到福音来逐渐完成。今年 4 月和 10 月，国语堂有两次洗礼，共 20 人，感谢主！

小组团契

国语堂现有 9 个家庭小组及团契：福建团契，2 个 Sale 查经班，Worsley 查经班，学生团契，2 个 Altrincham 家庭小组，Burnage 家庭小组，Brunswick 查经班，Salford 查经班。现有海外校园的老师帮助学生学者的福音事工及查经教导。很多弟兄姐妹从海外校园的几位老师们受益匪浅。首先他们放弃舒适的生活，谦卑柔和的来到我们中间服侍，很让我们感动；他们也探访了一些有需求的家庭，在夫妻关系，儿女教育等方面给予很大帮助。这一年来更多的弟兄姊妹加入到带领查经中，大家在小组里愿意花更多的时间学习神的话语，并学习和自己联系起来，从中更深的体会神的带领和祝福，组员们之间的凝聚力更加深。彼此更多的通过祷告互相扶持。

牧养关怀

神不断地扩展国语事工的牧养关怀领域。今年除了以往的探访关怀领域以外，又将几个家庭的青少年事工带到我们面前。这些青少年多数与父母有很困难的关系，性格自闭，拒绝与外界联系，有的甚至需要看心理医生。看到这一群体的需求，真的需要祷告，求神的智慧，怜悯与医治！在实践中发现，建立彼此信任关心的关系非常重要，将这些孩子带出家门，进入另外一个充满关怀理解认可并充满活力的氛围是必经之路。可是，这需要很有经验的同工并需要很大的委身，求神指导并供应所需所求。

发展异象

当我们不断地感恩神的信实，也要面对弟兄姐妹流动性强的事实，当神不断呼召出祂要使用的人时，我们常常会有弟兄姐妹离开。随着国语堂的发展及周围事奉禾场的扩大，我们常常面临人员短缺的问题。对传福音及牧养关怀的人手缺乏，使我们看到很多失去的机会。由于寻找一位牧师的计划很难实施，我们开始调整自己对神的要求，求神按照祂的旨意将祂要使用的人带到我们当中。我们不看人的经验与能力，只求顺服神并爱人的同工。

我们将继续扩展学生学者的福音及教导事工，培训牧养福建及餐馆工作一群，完善儿童主日学的教导及管理，继续在读经祷告上鼓励会众，与神同工。

秦玉瓶傳道

教會財政

我們去年雖然未能達到目標數字但也相距不遠。透過你們的捐獻，我們已達到數個目標:-

- 我們在去年十二月購買了一輛新小巴，我相信可以說是給教會的一份聖誕禮物。小巴已為多項事工服務，如主日學。我們想買一輛新小巴已經很久(至少十年)，潘穎石弟兄會義務負責看管。
- 祈保樓辦公室已成立，並由教牧同工們操作。
- 在宣教部方面，一切運作如常。他們有三堂的學生迎新事工，農曆新年的外展工作，宣教週末等...詳情可向譚子良查詢，各事工皆順利完成，做得好！
- 由於我們並不會在短期內搬到祈保樓，行政部同意翻新 Whalley Range 教會中心。希望我們的會眾能夠欣賞並珍惜愛護我們敬拜的地方。

在我繼續明年的預算之前，容許我與大家分享以下的見證：

數月前一位亞州籍基督徒向教會求助。他與妻子在財政上遇到困難，並在其他地方得不到援助。那時，我們年度預算已定，並沒有預算給這緊急情況。但是他們的故事讓我很感動並為他們禱告。財政上的協助為一共 1200 磅。我決定批准撥款並很高興執事會亦支持我這個決定，之後發生的事則令人意想不到。

數天後收到曼城市政府的一封信。那封信是告訴我們，我們的排污費會即時獲得削減，而金額為接近 1200 磅。神不只再次向我彰顯他恩典，祂大行其事。最重要是神給我們一個明確的訊息 — 要信靠祂。

所以我告訴你們，凡你們禱告祈求的，無論是甚麼，只要信是得著的，就必得著。
(可 11:24)

2011-12 預算

- 我一直是譚子良弟兄的擁護者，不，我意思是宣教部。有很多宣教事工將會發生，例如十一月的大計劃，詳情請向譚子良查詢。
- 主日學校的擴展 - 多開了新的國語班和青少年事工。
- 同工們的薪酬經過五年後終於獲得調整。

以上的事項皆需要財政上的支持。在這經濟低迷的情況下，我明白這對所有人來說並不容易。但這並非我們可坐以待斃的藉口。

各人要按自己的力量，照耶和華 — 你神所賜的福分，奉獻禮物。(申:16:17)

我將會在年尾卸下教會財政一職。我要多謝教會所有人給我機會去服務大家。我特別要多謝我的團隊包括：多謝你們的勞苦，特別是對我這幾年的忍耐。如果我有得罪的地方亦請多多原諒！例如不準時付款。

最後我祝新任嘅教會財政能成功帶領教會向前。去面對這挑戰，他很勇敢並確實明智。我對他充滿信心，也相信他會做得好好。

容偉良弟兄

MCCC**BUDGET****FOR THE YEAR ENDING 30 SEPTEMBER 2012**

		ACTUAL I&E			BUDGET 11/12		
		General Fund	Cable Street	Spent/ Received	General Fund	Cable Street	Total Budget
EXPENDITURE							
Staff							
Salaries	職員薪俸	75,898.53			121,193.00		
Expenses	職員支出	7,145.51			9,000.00		
				83,044.04			130,193.00
Admin							
Upkeep	樓宇維修及費用	15,110.42	1,670.26		3,550.00	3,050.00	
Heat, Light, Water	水電煤	2,748.27	4,552.14		3,500.00	5,000.00	
Insurance	保險	1,282.67	9,129.43		1,500.00	9,500.00	
Printing & Stationery	影印文具	2,337.46	0.00		2,500.00	300.00	
General admin	行政	700.00			800.00	0.00	
Rates	差餉		1,188.40		0.00	1,200.00	
Audit	審核費	1,680.00			1,700.00	0.00	
234 King's Road maintenance	皇帝路住宅維修	0.00			500.00	0.00	
Bank charges	銀行收費	75.00	74.00		50.00	50.00	
Rental for Brunswick	華語堂租金	7,409.05			7,000.00	0.00	
Equipment	器材	0.00	0.00		0.00	0.00	
				47,957.10			40,200.00
Motor van expenses							
	小巴	4,040.63		4,040.63	4,500.00		4,500.00
Purchase of Minibus	購買小巴	20,744.63		20,744.63	0.00		0.00
Children & Youth							
Sunday School	主日學, 華少團	16,385.33			15,680.00		
Fundraiser	職業籌款	0.00			0.00		
				16,385.33			15,680.00
Mission							
Missionaries	宣教士	13,833.21			13,500.00		
Outreach	宣教 - 佈道	5,014.10			7,000.00		
AWOT	印巴事工	300.00			0.00		
				19,147.31			20,500.00

Mandarin Congregation	華語堂事工					
Training	華語堂培訓	1,141.40		700.00		
Worship	華語堂崇拜	1,564.29		1,300.00		
Miscellaneous	其他支出	1,117.57		1,000.00		
			3,823.26			3,000.00
Overseas campus support	海外校園 同工支持	676.60	676.60	0.00		0.00
Cantonese Congregation						
Training	粵語堂培訓	143.71		1,000.00		
Worship	粵語堂崇拜	417.18		1,000.00		
			560.89			2,000.00
English Congregation						
Training	英語堂培訓	708.78		900.00		
Worship	英語堂崇拜	608.76		900.00		
Miscellaneous	其他支出	0.00		200.00		
			1,317.54			2,000.00
Theological fund	神學基金	1,162.12		3,500.00		
Hardship fund	慈惠基金	0.00		0.00		
			1,162.12			3,500.00
Contributions & gifts						
Barnabas	巴拿巴	480.00		480.00		
COCM	基督教華僑佈道會	4,000.00		4,000.00		
CCOWE	世界華福	300.00		300.00		
Herald	號角	768.00		768.00		
Jian Hua Foundation	建華	300.00		300.00		
OM	世界動員會	485.00		300.00		
OMF	海外宣教	1,881.57		300.00		
Tear Fund	淚基金	396.25		300.00		
CCREF	餐福	500.00		500.00		
Compassion	英國扶養兒童	723.00		756.00		
Overseas campus	海外校園	300.00		300.00		
Barnabas	巴拿巴士	160.00		0.00		
Japan earthquake	日本地震	100.00		0.00		
Kaleem Ejaz	印巴支持	1,200.00		0.00		
Africa Drought	非洲旱災	125.00		0.00		
			11,718.82			8,304.00
Total expenditure		193,964.04	16,614.23	210,578.27	210,777.00	19,100.00
						229,877.00

INCOME

General Offering & Gift Aid	日常奉獻	145,493.78		152,250.00	
DOC/ Gift aid - reclaimable tax	立約奉獻回稅	30,067.50		36,768.00	
			175,561.28		189,018.00
Holy Communion offering	聖餐奉獻	336.25	336.25	250.00	250.00
Gift & donations	餽贈/指定用途	1,976.57	1,976.57	0.00	0.00
Missionaries	宣教士支持	9,239.34	9,239.34	13,500.00	13,500.00
Sunday School contributions	主日學	6,073.75	6,073.75	6,000.00	6,000.00
Sunday School grants	主日學助學金	548.37	548.37	500.00	500.00
Compassion donation	英國扶養兒童	1,843.00	1,843.00	756.00	756.00
Miscellaneous income	其它	423.50	423.50	0.00	0.00
Development Fund	發展教會事工基金			10,727.00	10,727.00
Bank & deposit accounts interest	銀行利息	291.86	291.86	150.00	150.00
234 King's Road rent	皇帝路住宅租金	9,598.48	9,598.48	8,976.00	8,976.00
Minibus Fund (Transfer from last year's surplus)	承接上年盈餘 (購買小巴)	20,745.00	20,745.00		
Total income		226,637.40	0.00	226,637.40	229,877.00
TOTAL INCOME less EXPENDITURE			16,059.13		0.00

MCCC**STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED 30 SEPTEMBER 2011**

	Notes	Unrestricted Funds 無限制用途 資金 £ 2011	Restricted Funds 有限制用途 資金 £ 2011	Total Funds 2011 總資金 £ 2011	Total Funds 2010 總資金 £ 2010
Incoming Resources 收入					
Incoming resources from generated funds					
Voluntary income 餽贈	3	185,596.00	92,818.00	278,414.00	278,117.00
Activities for generating funds 其他收入		0.00	0.00	0.00	0.00
Investment income 投資利息		9,734.00	156.00	9,890.00	7,180.00
Total Incoming Resources 總收入		195,330.00	92,974.00	288,304.00	285,297.00
Resources expended 支出					
Costs of activities in furtherance of charity's objectives					
Grants and donations 協助金及餽贈	4	9,329.00	16,758.00	26,087.00	25,064.00
Charitable activities 慈善用途支出	6	187,651.00	83.00	187,734.00	158,868.00
Governance costs 核數		1,860.00	0.00	1,860.00	1,645.00
Costs of generating funds 其他支出		0.00	0.00	0.00	0.00
Total Resources Expended 總支出		198,840.00	16,841.00	215,681.00	185,577.00
Net incoming/outgoing resources before transfers 淨收入		-3,510.00	76,133.00	72,623.00	99,720.00
Transfers					
Transfer between funds 調動款		-3,101.21	3,101.21	0.00	0.00
Net movement in funds 調動款後淨收入		-6,611.21	79,234.21	72,623.00	99,720.00
Reconciliation of Funds					
Total brought forward 年初資金		902,731.00	123,575.00	1,026,306.00	926,586.00
Total funds carried forward 年結資金		896,119.79	202,809.21	1,098,929.00	1,026,306.00

MCCC
BALANCE SHEET
AS AT 30 SEPTEMBER 2011

曼城華人基督教會
 資產負債表 (壹壹年九月三十日)

	Notes	2011 £	2010 £
Fixed Assets			
Tangible assets			
	8	765,468.00	770,023.00
Current Assets			
Debtors			
Cash at bank and in hand	9	11,925.00	14,805.00
	9	323,216.00	242,978.00
Total current assets		335,141.00	257,783.00
LIABILITIES			
Creditors - amounts falling due within one year	10	-1,680.00	-1,500.00
Net current assets or liabilities		333,461.00	256,283.00
Total assets less current liabilities		1,098,929.00	1,026,306.00
Provisions for liabilities and charges		0.00	0.00
Net asset or liabilities		1,098,929.00	1,026,306.00
The funds of the charity			
Restricted income fund	11	202,809.00	123,575.00
Unrestricted income fund:			
General fund		129,208.79	131,265.00
Designated fund		766,911.00	771,466.00

Total unrestricted income funds		11	896,119.79	902,731.00
Total charity funds	總慈善資金	12	1,098,928.79	1,026,306.00

Approved by the Trustees on _____
and signed on their behalf by
Eric Keasberry
Trustee

MCCC

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDING 30 SEPTEMBER 2011

ACCOUNTING

1. POLICIES 賬目報告政策

These accounts have been prepared in accordance with Accounting and Reporting by Charities: Statement of Recommended Practice (SORP 2005) Accounting for Smaller Charities, issued in March 2005 and applicable UK Accounting Standards and the Charities Act 1993.

a) Basis of accounting 賬目報告原則

The financial statements are prepared under the historic cost convention.

財政報告是以原本價格為方針

b) Depreciation 折舊

Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets over their estimated useful lives. The depreciation rates used are as follows:

Freehold dwelling	無限期地產	2.5%	Reducing balance
Listed building	有限期地產	2.0%	Reducing balance
Equipment	工具	15.0%	Reducing balance
Motor vehicles	小型巴士	25.0%	Reducing balance

c) Taxation 稅務

The Church is a registered charity and all of its activities are exempt from United Kingdom taxation.

本教會是註冊慈善機構，免除英國稅收

d) Irrecoverable VAT

Irrecoverable VAT is charged against the category of resources expended for which it was incurred.

不可收回的附加稅算入支出賬目內

e) Funds Structure 基金架構

Funds held by the charity are either Restricted Funds or Unrestricted General Funds.

基金分別有：無限制用途及有限制用途

Restricted funds are funds which are to be used in accordance with specific restrictions imposed by the donor. Where appropriate funds may be transferred from general funds to restricted funds where the intention is that they are used for the purpose of the particular restricted fund.

有限制用途基金 - 限於用作特別用途

Unrestricted general funds comprise those funds which the Trustee is free to use for any purpose in furtherance of the charitable objects. Unrestricted funds include designated funds, where the donor has made known their non-binding wishes or where the trustees, at their discretion, have created a fund for a specific purpose.

無限制用途基金 - 自由用於慈善機構的目標範圍

指定用途基金 - 乃信託人指定之資金用途，如用於固定資產，特別奉獻等

The major funds held in each of these categories are disclosed in notes 11 and 12.

註釋十一及十二有基金用途的分析

f) Incoming Resources

餽贈及捐奉

All incoming resources are recognised once the charity has entitlement to the resources, it is certain that the resources will be received and the monetary value of incoming resources can be measured with sufficient reliability.

餽贈及捐奉是以通知日期或收款日期為準

Voluntary income

Gifts and donations, including Sunday offerings and grants, are included in incoming resources when they are receivable. Where they are given for specific purposes other than the general operation of the charity they are included in restricted funds.

餽贈包括日常奉獻及協助金，其他特別奉獻列入 '有限制用途基金'

Investment income

Interest is included when receivable by the charity.

利息包括應收款項

g) Resources expended

All expenditure is accounted for on an accruals basis and has been classified under headings that aggregate all costs related to the category. All expenditure is recognised once there is a legal or constructive obligation committing the charity to the expenditure.

所有費用是包括已付或應付的債務

Grants and donations are charged in the year in which they are made. Contractual arrangements are recognised once goods or services are supplied. Other charitable expenditure is charged as incurred. Management and administration costs comprise overheads related to maintenance of premises and general administration of the charity.

支出包括餽贈，及其他慈善用途，行政管理支出包括日常費用，維修等

h) Charitable Activities

Costs of charitable activities comprise all costs incurred in the pursuit of the charitable objects of the charity. These costs comprise direct costs and an apportionment of overhead and support costs as shown in note 5

慈善活動支出包括直接及簡接費用

i) Governance Costs

Governance costs relate to those costs incurred in the governance of the charity. The amount is for the independent examination of the church's accounts

監管費是指校對本教會賬目費

2. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Four of the trustees, who are employees of the Charity, have received emoluments and expenses in the year. Details are shown in note 7, under Staff Costs and Emoluments. No pension arrangements were made for any trustees.

信託人中有四位是受薪職員

3. ANALYSIS OF VOLUNTARY INCOME

自由奉獻收入

		Unrestricted Funds 無限制用途 £	Restricted Funds 有限制用途 £	2011 Total 總資金 £	2010 Total £
General offerings	日常奉獻	177,414.00	0.00	177,414.00	174,151.00
Holy Communion offerings	聖餐奉獻	281.00	0.00	281.00	278.00
Gifts and donations	餽贈收入				
Building fund	建堂奉獻	0.00	79,524.00	79,524.00	73,438.00
Mission fund	宣教奉獻	0.00	9,239.00	9,239.00	10,493.00
Sunday School (books and donations)	主日學	6,074.00	0.00	6,074.00	9,155.00
Theological fund	神學	55.00	10.00	65.00	211.00
Compassion	扶養兒童	0.00	1,843.00	1,843.00	1,790.00
Others	其它	0.00	2,202.00	2,202.00	7,214.00
Grants received	協助金				
Building fund	建堂協助金	0.00	0.00	0.00	0.00
Sunday School	主日學助學金	548.00	0.00	548.00	867.00
Miscellaneous income	其它	1,224.00	0.00	1,224.00	520.00
Total		185,596.00	92,818.00	278,414.00	278,117.00

The above Restricted Other Income for Gifts and Donations includes:

以上餽贈收入包括:

Africa Drought	非洲旱災		125.00		1,469.00
Barnabas	巴拿巴士		160.00		380.00
China Flooding	中國水災		0.00		246.00
Haiti Earthquake	海慈地震		0.00		50.00
Japan Earthquake	日本地震		100.00		15.00
LA Mission	美國短宣		235.00		0.00
OM	世界動員會		50.00		0.00
OMF International	海外宣教		1,532.00		0.00
Pakistan Flooding	巴基斯坦水災		0.00		0.00
Six Thirteen	6.13 少年團		0.00		0.00
			2,202.00		2,160.00

4. ANALYSIS OF GRANTS AND DONATIONS

餽贈 支出分析

During the year the charity made grants and donations as follows:

		2011	2010
		£	£
a) Institutions for world mission	宣教		
AWOT	印巴事工	300.00	300.00
Barnabus	巴拿巴	480.00	480.00
Barnabas	巴拿巴士	160.00	2,737.00
Chinese Overseas Christian Mission	基督教華僑佈道會	4,000.00	4,000.00
Chinese Co-ordination Centre of World Evangelism	世界華福	300.00	300.00
CCREF	餐福	500.00	500.00
Compassion UK	英國扶養兒童	723.00	792.00
Herald	號角	768.00	600.00
Jian Hua	建華	300.00	300.00
OMF International	海外宣教	1,881.57	325.00
Operation Mobilisation	世界動員會	485.00	429.00
Overseas Campus	海外校園	300.00	300.00
Tear Fund	淚基金	396.25	424.79
Africa Drought	非州旱災	125.00	0.00
Japan Earthquake	日本地震	100.00	0.00
LA Mission	美國短宣	235.00	0.00
China Flooding	中國水災	0.00	962.62
Haiti Earthquake	海慈地震	0.00	1,609.21
Pakistan Flooding	巴基斯坦水災	0.00	769.00
Qinghai Earthquake	青海地震	0.00	35.00
Six thirteen	6.13 少年團	0.00	1,100.00
		11,053.82	15,963.62
b) Individuals	個人		
Miss Shiela Reid - Missionery	宣教士	2,499.96	2,500.00
Mr & Mrs Paul Wood - Missionery	宣教士	4,374.96	2,500.00
Miss Melanie Bister - Missionery	宣教士	6,958.29	4,000.00
Hardship Fund	慈惠	1,200.00	0.00
Pastor Doug Sadler	德加勒牧師生日	0.00	100.00
		26,087.03	25,063.62

5. ALLOCATION OF SUPPORT COSTS

事工運作費用分配

Once allocation of overheads has been made to Governance Costs, the balance of overhead and support costs is apportioned across charitable activities.

Allocation and Apportionment Governance Costs

		Allocated to Governance £	Residual for Apportionment £	Total £	Basis of Apportionment
Salaries and Related Costs	職員支出	0.00	83,045.00	83,045.00	Allocated on time
Other support costs	慈善用途支出	0.00	75,649.00	75,649.00	% of usage
Accountancy & independent examination	審核費	1,860.00	0.00	1,860.00	Governance
Total		1,860.00	158,694.00	160,554.00	

Apportionment of Support Costs Across Charitable Activities Fund Movements

		Salaries & Related Costs £	Other Support costs £	Total Allocated £
English Ministry	英語堂	8,304.50	30,259.60	38,564.10
Cantonese Ministry	粵語堂	31,141.88	30,259.60	61,401.48
Mandarin Ministry	華語堂	21,591.70	15,129.80	36,721.50
Children and Youth	主日學	5,190.31	0.00	5,190.31
Mission Outreach	宣教佈道	8,927.34	0.00	8,927.34
Theological	神學基金	4,152.25	0.00	4,152.25
Cable Street Project	建堂費用	3,737.03	0.00	3,737.03
Total		83,045.00	75,649.00	158,694.00

6. ANALYSIS OF CHARITABLE EXPENDITURE

慈善用途支出分析

The charity undertook direct charitable activities, mainly for the support of a range of Christianity ministries and services.

		Activities Undertaken Directly £	Support Costs £	Total £
English Ministry	英語堂	1,368.00	38,564.10	39,932.10
Cantonese Ministry	粵語堂	611.00	61,401.48	62,012.48
Mandarin Ministry	華語堂	4,500.00	36,721.50	41,221.50

Children and Youth	主日學	16,385.00	5,190.31	21,575.31
Mission Outreach	宣教佈道	5,014.00	8,927.34	13,941.34
Theological	神學基金	1,162.00	4,152.25	5,314.25
Cable Street Project	建堂費用	0.00	3,737.03	3,737.03
Total		29,040.00	158,694.00	187,734.00

7. ANALYSIS OF STAFF COSTS

職員薪俸分析

		2011 £	2010 £
Salaries & Employers National Insurance Contributions		75,899.00	61,550.00
職員薪俸及僱主國營保險			
Total		75,899.00	61,550.00
Average number of employees	平均人數	4	4
Staff Expenses	職員支出	7,146.00	7,517.00

Remuneration of £67,291(2010 - £57,460) was paid to four trustees (Pastors and two Assistant Pastors) under contracts of employment. Their remuneration was agreed by the remainder of the Trustee body.

兩位牧師及同工的薪俸及支出是根據執事信託小組通過的合約

No employee received remuneration amounting to more than £60,000 in the year.

無任何一位職員的薪俸超過年薪六萬英鎊

8 TANGIBLE FIXED ASSETS

固定資產

Movement in Fixed Assets		Freehold Building 無限期地產 £	Leasehold Dwelling 有限期地產 £	Equipment 工具 £	Motor Van 小型巴士 £	Total 總額 £
Gross book value						
As at 1 October 2010	年初值	820,876.00	85,223.00	35,005.00	19,858.00	960,962.00
Charge for the year	本年折舊	0.00	0.00	0.00	20,745.00	20,745.00
As at 30 September 2011	年終值	820,876.00	85,223.00	35,005.00	40,603.00	981,707.00
Depreciation	折舊					
As at 1 October 2010	年初額	122,870.00	22,281.00	26,362.00	19,426.00	190,939.00
Charge for the year	本年折舊	17,450.00	1,259.00	1,297.00	5,294.00	25,300.00
On disposals	賣掉/丟棄	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

As at 30 September 2011	年終額	140,320.00	23,540.00	27,659.00	24,720.00	216,239.00
Net Book Value	淨額					
30 September 2011	年終淨值	680,556.00	61,683.00	7,346.00	15,883.00	765,468.00
30 September 2010	年初淨值	698,006.00	62,942.00	8,643.00	432.00	770,023.00

9. ANALYSIS OF CURRENT ASSETS

流動資產

<i>Debtors : Amount receivable under one year</i>		負債者	2011 £	2010 £
Inland Revenue - Gift Aid tax reclaim	稅務局 - 入息回稅		10,325.00	14,805.00
Debtor			1,600.00	0.00
Total	總負債		11,925.00	14,805.00

Analysis of Cash

銀行現金

		2011 £	2010 £
Lloyds TSB plc Account		209,998.00	92,365.00
CAF		113,218.00	150,613.00
Total	總銀行現金	323,216.00	242,978.00

10. ANALYSIS OF CURRENT LIABILITIES

流動債務

Creditors : Amounts falling due within one year		債權人	2011 £	2010 £
Interest free loan repayment	會眾貸款		0.00	0.00
Accruals & deferred income	未支付債務		1,680.00	1,500.00
Total	總流動債務		1,680.00	1,500.00

11 MOVEMENT OF FUNDS

資金流動

		Balance at 1 Oct 10 年初額 £	Incoming Resources 收入 £	Outgoing Resources 支出 £	Revenue Transfers 轉帳 £	Balance at 30 Sep 11 年結額 £
Restricted Funds	有限制用途資金					
Building Fund	建堂	120,372.00	79,680.00	73.00	0.00	199,979.00
Theological fund	神學基金	0.00	10.00	10.00	0.00	0.00
Mission Fund	宣教基金	1,493.00	9,239.00	13,833.21	3,101.21	0.00

Gifts and donations	餽贈	0.00	2,202.00	2,202.00	0.00	0.00
Compassion	扶養兒童	1,710.00	1,843.00	723.00	0.00	2,830.00
		123,575.00	92,974.00	16,841.21	3,101.21	202,809.00
Unrestricted Funds	無限制用途資金					
General Funds	日常用基金	131,265.00	194,994.00	192,852.00	4,198.21	129,208.79
Designated Funds -	指定資金	0.00				0.00
Fixed Assets	固定資產金	770,023.00	0.00	4,555.00	0.00	765,468.00
Communion offering	聖餐奉獻	0.00	336.00	281.00	55.00	0.00
Mission Fund	宣教基金	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Theological fund	神學基金	0.00	0.00	1,152.00	1,152.00	0.00
Uncle Alfred's China Film Project	中國電影計劃	1,443.00	0.00	0.00	0.00	1,443.00
		902,731.00	195,330.00	198,840.00	3,101.21	896,119.79
Total Funds (Restricted and Unrestricted)		1,026,306.00	288,304.00	215,681.21	0.00	1,098,928.79

12. ANALYSIS OF NET ASSETS BY FUND

淨資產分析

		Unrestricted 無限制用途 £	Restricted 有限制用途 £	Total 總資金 £
Fixed Assets	固定資產	765,468.00	0.00	765,468.00
Current Assets	流動資產	132,332.00	202,809.00	335,141.00
Current Liabilities	流動債務	1,680.00	0.00	1,680.00
At 30 September 2011		896,120.00	202,809.00	1,098,929.00

13. CAPITAL COMMITMENTS

承諾金

Amounts contracted for but not provided in the accounts

	2011 £	2010 £
	0.00	0.00

DETAILED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED 30 SEPTEMBER 2011

財政報告			Unrestricted Funds 無限制用途 資金 £	Restricted Funds 有限制用途 資金 £	Total 2011 總資金 £	Total 2010 總資金 £
Incoming Resources			收入			
(Incoming resources from generated funds)						
Voluntary income		自由餽贈	185,596.00	92,818.00	278,414.00	278,117.00
Activities for generating funds			0.00	0.00	0.00	0.00
Investment income		投資收入				
Rental income		租樓宇收入	9,598.00	0.00	9,598.00	7,119.00
Deposit account interest		銀行利息	136.00	156.00	292.00	61.00
Total Income		總收入	195,330.00	92,974.00	288,304.00	285,297.00
Resources Expended			支出			
(Direct Charitable expenditure)			直接慈善用途支出			
Mission	Outreach	宣教 - 佈道				
Children & Youth	Sunday School	主日學, 華少團	5,014.00	0.00	5,014.00	4,659.00
	Sunday School - venue hire	租用學校	4,295.00	0.00	4,295.00	3,848.00
Mandarin Congregation		華語堂事工	12,090.00	0.00	12,090.00	7,120.00
Cantonese Congregation	Training	粵語堂培訓	4,500.00	0.00	4,500.00	3,305.00
	Worship	粵語堂崇拜	194.00	0.00	194.00	384.00
English congregation	Training	英語堂培訓	417.00	0.00	417.00	1,038.00
	Worship	英語堂崇拜	759.00	0.00	759.00	233.00
Theological fund		神學基金	609.00	0.00	609.00	1,518.00
Building fund project		建堂費用	1,152.00	10.00	1,162.00	1,258.00
			0.00	0.00	0.00	-1,210.00
Grants and Donations		對外基金	9,329.00	16,758.00	26,087.00	25,064.00
Support costs - Staff related costs						
Staff salaries	Pastoral team	職員薪俸	75,899.00	0.00	75,899.00	61,550.00
Staff expenses	Pastoral team	職員支出	7,146.00	0.00	7,146.00	7,517.00

Management & administration		行政支出				
Premises	Upkeep & repairs	樓宇維修	15,899.00	0.00	15,899.00	15,417.00
	Heat, light & water	水電煤	7,308.00	0.00	7,308.00	8,303.00
	Rates	差餉	1,188.00	0.00	1,188.00	1,255.00
Rental for Mandarin Worship		租用教會崇拜	7,410.00	0.00	7,410.00	3,754.00
Insurance		保險	10,412.00	0.00	10,412.00	9,822.00
Printing & stationery		影印文具	3,243.00	0.00	3,243.00	2,563.00
General administration		行政	700.00	0.00	700.00	55.00
Motor van expenses		小巴	4,041.00	0.00	4,041.00	2,203.00
Bank Charges		銀行收費	75.00	73.00	148.00	422.00
Fund Raising			0.00	0.00	0.00	3,000.00
Depreciation of fixed assets		折舊	25,300.00	0.00	25,300.00	20,854.00
Governance costs		監管費				
	Independent Examination	審核費	1,860.00	0.00	1,860.00	1,645.00
Other resources expended			0.00	0.00	0.00	0.00
Total resources expended		總支出	198,840.00	16,841.00	215,681.00	185,577.00
Net incoming/outgoing resources before transfers		餘(負)	-3,510.00	76,133.00	72,623.00	99,720.00

MEMBERSHIP REGISTER – (10 NOVEMBER 2011)**English Congregation****Mandarin Congregation**

1	A	ANG Yeng Shiong	曹结齐	Cao Jieqi
2		ANG Jacqueline	陈香玉	Chen Hsiangyu
3	B	BRECKON John	陈卉菁	Chen Huijing
4		BRECKON Ai Hua	陈美	<u>Chen</u> Mei
5	C	CHAN Jennifer	陈秦秦	Chen Qinqin
6		COULSON Matthew	陈旭玲	Chen Xu Ling
7		COULSON Karen	陈云珠	Chen Yunzhu
8	E	ELLIS Thomas	丁力	<u>Ding</u> Li
9	H	HO Patrick	章秋敏	Qiu Min Flynn
10		HO Pauline	郭海琴	Guo Hai Qin
11	K	KAHLID Hassan	何炜	He Wei
12		KEASBERRY Eric Alfred	李国清	Li Guoqing
13		KEASBERRY Sau Ngor	李建蓉	Li JianRong
14		KEASBERRY Vincent	李蔚	<u>Li</u> Wei
15		KINSEY Thomas	林小华	Lin Xiaohua
16		KOH Chia Wei	林彬	Linbin
17		KOON Anna	林碧玲	Lin Biling
18		KOON Arthur C L	刘万鹏	Liu Wan Peng
19		KOON Matthew	罗秀琴	Luo Xiuqin
20	L	LAU Charlotte	齐喆	Qi Zhe

21		LAU Emma	乔丽霞	Qiao Lixia
22		LAU Harriet	秦玉瓶	Qin yuping
23		LAU Jessica	施丽芳	Shi Lifang
24		LAU Josephia L F	孙希英	SunXi Ying
25		LAU Kim Robert	王彩云	Wang Cai Yun
26		LAU Thomas	王小芳	Wang Xiaofang
27		LEE Deborah	肖文峰	Xiao Wen Feng
28		LEE Siong Sik	徐静	Xu Jing
29		LEE Tan P C	姚静	Yaojing
30		LEE Lip Wai	易格	Yi Ge
31		LEE Selene	余春梅	Yu Chun Mei
32		LI Nicola	余清	Yu Qing
33		LI Shui Kit	余霞红	Yu Xiahong
34		LIU Andy	张小英	Zhang Xiaoying
35		LIU Nigel	张文忠	zhang wen Zhong
36	N	NAISH Cion	赵淼	Zhao Miao
37		NGEOW Samuel	周海红	Zhou Hai Hong
38		NGEOW Samia	朱志华	Zhu Zhi Hua
39	O	ONG Edwin Hian Chuan	赵徐徠	Kylee
40	P	PAN Shermaine	潘耀楠	Yanan Pan
41		POH Ming Yi	雷淑芬	Wendy
42		POON Jonathan	薛银琴	Yinqin Xue

43		POON Linda (née Choi)
44		POON Michael W S
45		POON Swee Leng
46		POON Timothy
47		SUEN Tracy T Y
48	S	SOON Alison
49		SOON Sing Yang
50	T	TSANG Ellis
51	W	WAN Jason
52		WONG Vincent
53		WONG Joel Kae Wei
54	Y	YAU Angela
55	Z	ZHANG Jasmine

洪友运	Eu Weng Ang
刘文丽	Wenli Liu
将颂扬	Songyang Jiang
曹建锋	Craig Cao

Cantonese Congregation

1	歐	歐殿瑚
2	陳	陳德業
3		陳莊碧珊
4		陳曾玉蓮
5		陳元慶
6		陳葉素英
7		陳沃棠
8		陳趙雅媛
9		陳勤鐘
10		陳蘇潔卿
11	鄭	鄭古潔貞
12		鄭加恩
13		鄭張慧怡
14	張	張馮梅卿
15		張翁慧玲
16		張秉強
17		張邱秀琴
18		張麗霞
19	趙	趙梁秀蓮
20	蔡	蔡玉婷
21	曹	曹惠瑜

22	周	周 如
23		周麗琴
24		周家禮
25		周秦少琼
26	朱	朱楊雪琴
27	鍾	鍾瑜榮
28		鍾單寶雲
29		鍾怡安
30		鍾官平
31	樊	樊燕芬
32	傅	傅李有娣
33	何	何志堅
34		何張瑞雯
35		何錦祥
36		何劍儀
37	洪	洪玉英
38	高	高麗芬
39	江	江轉齊
40		江曼彩
41		江祝英
42	郭	郭志忠
43		郭翁素霞

44	黎	黎車木娣
45	林	林譚玉珍
46	劉	劉陳淑兒
47		劉葉惠敏
48	羅	羅弘建
49		羅慧薇
50		羅炳坤
51	雷	雷柏園
52		雷鄭媛
53	李	李張二娣
54		李建業
55		李何麗霞
56		李志圖
57		李永鈞
58		李葉樹容
59		李鈞海
60		李何月媚
61		李蓮英
62		李群娣
63		李 群
64		李秋蘭
65		李亞亮

66		李張潤帶
67	梁	梁觀明
68		梁曾少娟
69		梁雪嫻
70	廖	廖甄敏敏
71	陸	陸浩斌
72		陸陳若詩
73	馬	馬耀國
74		馬麥桂清
75	萬	萬玉嬌
76	繆	繆桂英
77	吳	吳莫潔貞
78		吳佩嫦
79		吳錦龍
80		吳陳嘉穎
81	饒	饒義成
82		饒潘麗蓉
83	薛	薛琪穎
84		薛偉儀
85	蘇	蘇金誠
86		蘇李淑玲
87	孫	孫仲財

88	譚	譚曾普
89		譚盧綺玲
90		譚子良
91		譚蕭翠霞
92	鄧	鄧葉文玉
93		鄧錦鳳
94	杜	杜婉玲
95	曾	曾穎媽
96		曾雋彥
97		曾蔡麗華
98	謝	謝絲敏
99		謝禮雄
100		謝丘小梅
101	黃	黃趙用蘭
102		黃國華
103		黃林玉香
104		黃玉媚
105	邱	邱李月連
106		邱黃英娣
107	葉	葉貴明
108		葉李珮嘉
109		葉永信

110		葉歐陽美儀
111		葉謙信
112	姚	姚海蓮
113	余	余依真
114	阮	阮慧蘭
115		阮殖鴻
116		邱李惠霞